

LIGJ
Nr.10 156, datë 15.10.2009

**PËR MIRATIMIN E “MARRËVESHJES MINERARE TË SHFRYTËZIMIT
NDËRMJET MINISTRISË SË EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGJETIKËS DHE
“OTTO-AL, SHPK-SË””**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Miratohet “Marrëveshja minerare e shfrytëzimit ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës dhe “OTTO-AL, shpk-së””, sipas tekstit, që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6304, datë 28.10.2009 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJE MINERARE E SHFRYTËZIMIT

E lidhur ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, e përfaqësuar nga Ministri z.Genc Ruli dhe OTTO-Al sh.p.k., shoqëri e themeluar në bazë të legjislacionit shqiptar, me vendimin nr.21020, datë 13.3.1999, me seli në Rrugën e Elbasanit, pallati poshtë Fakultetit të Gjeologjisë, Tiranë, e përfaqësuar ligjërisht për negocimin dhe nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje nga z.Isuf Berberi, administrator.

Duke pasur parasysh që:

- Në kuadrin e zhvillimit ekonomik të vendit, qeveria shqiptare i ka dhënë prioritet zhvillimit të zonave industriale lidhur me aktivitetin minerar;

- Legjislacioni në fuqi rregullon aktivitetet minerare dhe marrëdhëniet ndërmjet shtetit dhe personave juridikë që synojnë të përfitojnë nga legjislacioni minerar. Të gjitha të drejtat minerare të siguruara në përputhje me ligjin nr.7796, datë 17.2.1994 “Minerar i Shqipërisë”, të ndryshuar dhe ushtrimi i çdo aktiviteti minerar në Shqipëri bazohet në legjislacionin shqiptar dhe do të ushtrohen në përputhje me të;

- Qeveria e Shqipërisë mirëpret investitorët vendas dhe të huaj për shfrytëzimin e çdo vendburimi minerar, me teknologji të përparuar, me qëllim nxjerrjen e mineraleve, duke përfshirë kërkimin, shfrytëzimin dhe zbulimin brenda një trupi minerar;

- Qeveria e Shqipërisë është deklaruar për një politikë të tërheqjes dhe të mbështetjes së investimeve të huaja. Në zbatim të këtyre politikave ajo është e angazhuar t'i inkurajojë dhe mbështesë ata sa më gjerësisht që të jetë e mundur nëpërmjet sigurimit të bashkëpunimit të të gjitha autoriteteve shtetërore apo institucioneve të tjera nën kontrollin e saj, veçanërisht që të ushtrojnë përgjegjësitë e tyre duke iu përgjigjur brenda një kohe sa më të shkurtër kërkesave të personave juridikë sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Shqipërisë. Ajo angazhohet që të

bëjë të mundur që këto organe shtetërore dhe institucione të tjera të mos të vonojnë në mënyrë të paarsyeshme aprovimin e tyre, për të siguruar zhvillimin e infrastrukturës së duhur nga zotëruesi i lejes së shfrytëzimit për të mundësuar investimin për ngritjen dhe vënien në funksionim të një fabrike për prodhimin e çimentos.

- Qeveria e Shqipërisë njeh si të vlefshme lejen minerare, e cila jepet nga ministri që mbulon veprimtarinë minerare, duke bërë të mundur zhvillimin e aktivitetit minerar që lidhet me kërkimin, zbulimin dhe shfrytëzimin e mineraleve.

- Ligji nr.7796, datë 17.2.1994 “Minerar i Shqipërisë”, i ndryshuar, përcakton marrëdhënien ndërmjet shtetit shqiptar dhe personave juridikë që synojnë të përfitojnë të drejta në bazë të dispozitave të tij dhe të kryejnë aktivitete minerare.

- Ministri është autorizuar të negociojë për nënshkrimin e një marrëveshjeje lehtësuese për investimin e lartpërmendur me zotëruesin e lejes minerare, marrëveshje e cila miratohet nga Këshilli i Ministrave dhe në vijim nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë.

- Ministri negocion marrëveshjen me zotëruesin e lejes minerare.

Zotëruesi i lejes minerare:

- Është seriozisht i interesuar të ushtrojë aktivitetin minerar dhe për përdorimin e produkteve minerale për qëllime industriale si lëndë të para për prodhimin e çimentos.

- Zotëruesi i lejes minerare, shoqëria OTTO-AL, në bashkëpunim me grupin FASSA, ka krijuar shoqërinë FASSA&BERBERI sh.a., me vendimin nr.36657, datë 30.11.2006, shoqëri e cila me vendimin nr.1 të KRRTRSH-së, datë 17 janar 2008 ka marrë leje për ndërtimin e një fabrike çimentoje në Balldren.

- Ka ndërmarrë studimet tekniko-ekonomike për shfrytëzimin e mineraleve të grupit të katërt (siç përcaktohet në ligjin minerar të sipërpërmendur), dhe ndërtimin e fabrikës për prodhimin e çimentos për qëllime industriale;

- Në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të ndërmarrë ndërtimin dhe vënien në funksionim të fabrikës për prodhimin e çimentos në zonën Balldren, Lezhë dhe zhvillimin e infrastrukturës së lidhur me të, lidhja me rrugën nacionale dhe tunelin për lidhjen e fabrikës me portin e Shëngjinit, duke investuar një shumë prej rreth 200 milionë euro.

Palët:

Bien dakord që të bashkëpunojnë për shfrytëzimin e materialeve ndërtimore (gëlqeror në Balldren dhe argjila në Bushat), në përputhje me lejet minerare të shfrytëzimit me të cilat është pajisur shoqëria e sipërpërmendur, zotëruese e lejes minerare nr.1005, datë 6.4.2007, gëlqerore, lejes minerare nr.1147, datë 4.2.2008, gëlqerore dhe lejes minerare nr.1004, datë 6.4.2006.

Neni 1

Përkufizime

Kudo ku janë përdorur termat e mëposhtëm në këtë Marrëveshje, respektivisht, ato do të kenë kuptimet si vijon:

- “Marrëveshje minerare e shfrytëzimit”, kjo marrëveshje me të gjitha shtojcat që përbëjnë pjesë integrale të saj;

- “Zotëruesi i lejes minerare”, shoqëria “OTTO-AL” sh.p.k.

- “Periudha e shfrytëzimit minerar”, periudha kohore e shfrytëzimit të mineraleve në zonën minerare për 99 vjet.

- “Zona minerare”, sipërfaqet e kërkuara nga zotëruesi i lejes minerare për shfrytëzimin e mineraleve të grupit të katërt, në zonën e Balldrenit dhe Bushatit, siç përcaktohet në aneksin 1.

- “Projekt”, studimi tekniko-ekonomik për shfrytëzimin minerar.

Neni 2

Objekti i Marrëveshjes

Objekti i kësaj Marrëveshjeje do të jetë dhënia zotëruesit e së drejtës për të ushtruar aktivitet mineralar në zonën minerare gjatë periudhës së shfrytëzimit mineralar dhe gjithashtu përcaktimi i të drejtave dhe detyrimeve të palëve për përmbushjen e kësaj Marrëveshjeje, në përputhje me legjislacionin shqiptar në fuqi.

Neni 3

Kritere specifike të punimeve

Plani i investimit do të zbatohet nga zotëruesi i lejes minerare për një kohëzgjatje fillestare prej 4 vitesh, të cilat do të ndahen në dy faza, plus dhe një fazë të tretë të mirëmbajtjes deri në fund të periudhës së shfrytëzimit mineralar.

Faza e parë

Punimet përgatitore për hapjen e karierave të gëlqerorëve në Balldren dhe argjilave në Bushat do të kryhen gjatë një periudhe prej 3 vjetësh, me investime në vitin e parë prej rreth 150 000 euro, në vitin e dytë 150 000 euro dhe në vitin e tretë 200 000 euro. Studimet teknike, projektimi dhe punimet përgatitore (shpimet gjeologjike dhe gjeoteknike, rrugët e hyrjes etj.) për hapjen e karierave dhe ndërtimin e fabrikës për prodhimin e çimentos kanë filluar aktualisht dhe pritet që të përfundojnë brenda një viti pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Faza e dytë

Ndërtimi i fabrikës për prodhimin e çimentos do të bëhet paralelisht me fazën e parë dhe gjatë një periudhe totale prej 3.5 vitesh, me një investim total prej rreth 200 milionë eurosh, duke përfshirë edhe vlerën e pajisjeve dhe makinerive punuese në kariera.

Investimet që lidhen me karierat do të kryhen paralelisht dhe do të përfundojnë jo më vonë se përfundimi i fabrikës për prodhimin e çimentos.

Investimet gjatë kësaj faze të dytë do të ndjekin radhën e treguar në tabelën në vijim:

Viti	Aktivitetet	Shuma në milion euro
2008	Përfundimi i marrëveshjes për ndërtimin me çelsa në dorë të fabrikës për prodhimin e çimentos, parapagimi i kontraktorit. Përfundimi i projektit të rrugëve që lidhin karierat me fabrikën dhe fabrikën me autostradën, dorëzimi i kërkesës për lejet përkatëse dhe dhënia e lejeve. Projektimi i pjesës më të madhe të strukturave (prej betoni dhe çeliku) dorëzimi i kërkesës për lejet përkatëse tek autoritetet dhe dhënia e lejeve. Shpimet për ujë.	15
2008	Përfundimi i projektimit të strukturave (prej betoni dhe çeliku), dorëzimi tek autoritetet i kërkesës për lejet përkatëse dhe dhënia e lejeve. Punime dherash në zonën e fabrikës, ndërtimi i rrugëve, punime dherash paraprake për zhvillimin e karierave. Mobilizimi i kampit për punëtorët e huaj. Ndërtimi i sistemit të rrugëve të brendshme. Ndërtimi i disa bazamenteve betoni dhe montimi i 20% të strukturës prej çeliku.	40
2009	Projektimi i ndërtesave joproduuese, dorëzimi i kërkesës për lejet përkatëse tek autoritetet dhe dhënia e lejeve.	50

	Projektimi dhe punimet përgatitore për tunelin. Ndërtimi i strukturave prej betoni dhe montimi i disa strukturave prej çeliku dhe pajisjeve.	
2010	Përfundimi i ndërtimit të strukturave prej betoni dhe montimi i strukturave prej çeliku dhe pajisjeve. Instalimi elektrik, elektronik dhe lidhjet. Ndërtimi i disa ndërtesave joproduuese. Hapja e tunelit për lidhjen me portin.	55
2011	Përfundimi i ndërtesave joproduuese. Përfundimi i të gjitha instalimeve. Prova në boshllëk dhe teste prodhimi. Fillimi i prodhimit. Përfundimi i tunelit.	40

Faza e tretë

Punimet për mirëmbajtjen dhe investimet për rrugët e brendshme të karierave të gëlqerorit dhe argjilave në Balldren dhe në Bushat do të bëhen gjatë periudhës së mbetur deri në fund të shfrytëzimit mineral, sipas nevojës.

Bilancet vjetore do të përdoren si dokumente bazë për monitorimin e investimit.

Neni 4

Fillimi i ndërtimit

Zotëruesi i lejes minerare duhet të fillojë ndërtimin e fabrikës për prodhimin e çimentos brenda 6 muajve pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje. Një fillim i tillë do të kushtëzohet nga disponueshmëria e tokës për qëllimet e ndërtimit të fabrikës për kohëzgjatjen e këtij koncesioni mineral të zgjatur, si dhe dhënien e të gjitha lejeve dhe licencave, të nevojshme për ndërtimin e fabrikës për prodhimin e çimentos, nga të gjitha autoritetet kompetente.

Neni 5

Detyrimet dhe të drejtat e zotëruesit të lejes minerare

Zotëruesi i lejes minerare është i detyruar:

-Të zbatojë punimet për shfrytëzimin e karierave në përputhje me projektin e investimit, sipas dispozitave të nenit 3, nëse autoritetet shtetërore kompetente nuk e kanë refuzuar padrejtësisht dhënien e të gjitha licencave dhe lejeve të nevojshme si për karierat, ashtu edhe për fabrikën për prodhimin e çimentos.

-Të sigurojë ecurinë normale dhe drejtimin e punimeve, ndërsa do të mbajë Ministrinë vazhdimisht të informuar përsa i përket procesit mineral, në përputhje me kërkesat e legjislacionit mineral në fuqi.

-Të paguajë të gjitha detyrimet fiskale, taksat dhe pagesat e tjera që burojnë nga zbatimi i këtij aktiviteti ekonomik në përputhje me legjislacionin në fuqi në Republikën e Shqipërisë.

-Të zbatojë të gjitha aktet ligjore dhe normative në fuqi për mbrojtjen e ambientit në Republikën e Shqipërisë.

Zotëruesi i lejes minerare ka të drejtë:

Në përputhje me nenin 69 të ligjit nr.7796, datë 17.2.1994, të ndryshuar, palët, me qëllim që të sigurojnë një zhvillim të mirëbalancuar të aktivitetit mineral të shfrytëzimit në Shqipëri (hapjen e një kariere për minerale apo materiale ndërtimi) dhe mbrojtjen në mënyrë të përshtatshme të investimit të zotëruesit të lejes minerare dhe aktivitetin e zotëruesit të lejes

minerare në kuadër të investimit për ndërtimin dhe vënien në funksionim të një fabrike për prodhimin e çimentos, bien dakord që zotëruesi i lejes minerare për një periudhë prej 99 vitesh (pas firmosjes së kësaj marrëveshjeje dhe aprovimit të saj nga Kuvendi i Shqipërisë) do të ketë të drejtën ekskluzive ta ushtrojë këtë aktivitet shfrytëzimi mineral në zonën minerare, sipas përcaktimeve të mësipërme.

Neni 6

Të drejtat dhe detyrimet e Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës

- Ministria garanton se ajo ka kompetenca dhe autoritet ligjor të plotë për ta firmosur këtë Marrëveshje.

- Ministria garanton përdorim të pacenuar dhe të papenguar të sipërfaqeve të tokës, objekt i kësaj Marrëveshjeje, për periudhën e vlefshmërisë së kësaj Marrëveshjeje (sipas aneksit 1), pjesë e kësaj kontrate.

- Sipërfaqet e tokës bujqësore (sipas shkresave të Ministria e Bujqësisë, Ushqimit dhe Mbrojtjes së Konsumatorit (MMPAU) shkresa nr.4616/2 prot., dhe nr.4615/2 prot., datë 28.10.2008), brenda sipërfaqes së paraqitur në aneksin 1 të kësaj kontrate, nuk janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje.

- Ministria garanton që sipërfaqet e karierave do të jenë të lira nga pretendimet e palëve të treta për ndonjë peng, pengesë apo barrë të çfarëdolloji, bazuar në dokumentacionin e paraqitur nga institucionet e mëposhtme:

- ZRPP Shkodër, shkresa nr.1638/1 prot., datë 5.12.2007 dhe ZRPP Lezhë nr.1659/1 prot., datë 5.12.2007 dhe shkresa nr.1658/1, datë 5.12.2007.

- Ministria e Bujqësisë, Ushqimit dhe Mbrojtjes së Konsumatorit (MMPAU), shkresat nr.4616/2 prot., dhe nr.4615/2 prot., datë 28.10.2008.

- Ministria e Mjedisit, Pyjeve dhe Administrimit të Ujërave (MMPAU), shkresa nr.3995/1, prot., datë 29.10.2008, shkresa nr.4587 prot., datë 31.12.2008.

- Komuna Balldren, Lezhë nr.487 prot., datë 17.10.2008, nr.75 prot., datë 23.2.2009.

- Komuna Bushat, Shkodër, shkresa nr.1234/1 prot., datë 31.10.2008.

Pjesët e evidentuara si pronë private (sipas shkresave të sipërpërmendura dhe të evidentuara sipas aneksit 1, pjesë e kësaj kontrate), nuk janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje. Bazuar në nenin 88 të ligjit “Minerar i Shqipërisë”, nr.7796, datë 17.2.1994, i ndryshuar, marrëdhëniet ndërmjet zotëruesve të lejeve minerare dhe çdo pronari të mundshëm brenda sipërfaqes së tokës të karrierave, rregullohen sipas legjislacionit shqiptar në fuqi.

- Ministria merr përsipër që të ndihmojë zotëruesin e lejes minerare për marrjen në rrugë ligjore të të gjitha lejeve dhe licencave për ndërtimin dhe vënien në funksionim të fabrikës për prodhimin e çimentos dhe të lidhjes rrugore të saj me karrierat, me rrugët nacionale, me portin dhe tregun, nga autoritetet shtetërore apo institucione të tjera nën kontrollin e tyre të drejtpërdrejtë dhe të ndihmojë që këto leje të jepen në përputhje me legjislacionin në fuqi.

Neni 7

Kohëzgjatja e shfrytëzimit mineral

Ministria i garanton zotëruesit të lejes minerare të drejtën e shfrytëzimit të mineraleve në zonën minerare për një kohëzgjatje prej 99 vitesh. Kjo periudhë kohore do të fillojë nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje pas nënshkrimit të saj, aprovimit nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë dhe botimit në Fletoren Zyrtare.

Neni 8

Programi i punimeve

Zotëruesi i lejes minerare garanton se do të kryejë investimet e parashikuara në planin e ndërtimit dhe të shfrytëzimit, me qëllim realizimin e objektit të kësaj Marrëveshjeje. Projekti do të zbatohet sipas nenit 3 të kësaj Marrëveshjeje dhe sipas planit përkatës të investimit të paraqitur (aneksi 2).

Neni 9

Përfundimi i marrëveshjes së shfrytëzimit minerar

Ministria mund ta zgjidhë këtë Marrëveshje kur ajo gjykon se kanë ndodhur shkelje të vazhdueshme të detyrimeve të ndërmarra nga zotëruesi i lejes minerare, të tilla që mund të bëjnë të pamundur vijimin e punimeve sipas parashikimit në planin e shfrytëzimit minerar. Kur vihen re shkelje që mund të çojnë në pamundësi të vijimit të punimeve, ministria duhet të njoftojë zotëruesin e lejes minerare rreth këtyre shkeljeve dhe të presë 30 ditë për një përgjigje shpjeguese.

Mosplotësimi i ndonjërit nga detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje nuk duhet të konsiderohet që është një shkelje e kësaj Marrëveshjeje për sa kohë që kjo mospërmbushje vjen si pasojë e një ngjarjeje që konsiderohet si forcë madhore dhe kur është provuar se pala e prekur nga kjo ngjarje: (a) ka marrë të gjitha masat parandaluese të arsyeshme, si dhe të gjitha hapat e nevojshëm për të zbatuar termat dhe konditat e kësaj Marrëveshjeje; dhe (b) ka informuar menjëherë palën tjetër për ndodhinë e kësaj ngjarjeje.

“Një ngjarje forcë madhore” do të thotë çdo ngjarje ose rrethanë apo kombinim i tyre, që pengon plotësisht apo pjesërisht secilën nga palët për plotësimin e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje, vetëm nëse dhe në atë masë që një ngjarje apo rrethanë e tillë është përtej kontrollit të arsyeshëm direkt apo indirekt të palës së prekur, nuk është shkaktuar nga një shkelje apo paaftësi e saj dhe nuk mund të ishte parandaluar nga çfarëdo masë e arsyeshme që kjo palë mund të kishte ndërmarrë.

Ngjarja “forcë madhore” përfshin ngjarjet në vijim, por nuk kufizohet me to, me konditën që ato të plotësojnë termat e sipërpërmendur:

i) Çdo akt lufte (i deklaruar apo jo), luftë civile, pushtim, konflikt i armatosur apo veprim i armikut të jashtëm, kryengritje apo terrorizëm që përfshijnë apo ndikojnë në mënyrë të drejtpërdrejtë në Republikën e Shqipërisë;

ii) Revolucion, protesta, rebelim ose çdo lloj revolte civile, akte terrorizmi apo sabotazhi, të cilat në çdo rast përfshijnë apo ndikojnë direkt në Republikën e Shqipërisë;

iii) Greva të shpërndara gjerësisht dhe/ose në shkallë politike, kombëtare;

iv) Kontaminim bërthamor, kimik ose biologjik, të cilat direkt apo indirekt ndikojnë në sipërfaqen objekt të kësaj marrëveshjeje, përveç rasteve kur shkaku i këtij kontaminimi vjen si rezultat i veprimeve të shoqërisë ose kontraktorëve të saj;

v) Epidemitë ose infeksionet, të cilat direkt ose indirekt ndikojnë në zonën e lejes minerare dhe ushtrimit të aktivitetit të prodhimit të çimentos.

Në raste vonesash të shkaktuara nga ministria ose nga ndonjë organ tjetër shtetëror, i cili kryen funksionet e tij në lidhje të drejtpërdrejtë me lëshimin e licencave dhe lejeve të tjera ndërtimore të nevojshme për ndërtimin dhe vënien në funksionim të fabrikës për prodhimin e çimentos ose vonesa të pajustificuara të shkaktuara nga organe të tjera qeveritare gjatë kryerjes së funksioneve që lidhen me këtë Marrëveshje dhe që nuk janë nën kontrollin e shoqërisë, periudha e vonesës nuk do të llogaritet në kuadrin e afateve kohore të vendosura më sipër.

Në rastet e forcës madhore, afatet kohore të përmendura në nenin 3 të mësipërm për zotëruesin e lejes minerare do të shtyhen në përputhje me të, por në asnjë rast kjo nuk do të ndikojë në zgjatjen e periudhës së shfrytëzimit minerar, e cila mund të shtyhet vetëm sipas dispozitave të legjislacionit në fuqi.

Neni 10

Kontrolli dhe investimi

Ministria ka të drejtën dhe detyrimin që të kontrollojë rregullisht zbatimin e Marrëveshjes sipas kushteve të parashikuara në të dhe në përputhje me detyrimet e saj që rrjedhin nga ligji “Minerar i Shqipërisë” nr.7796, datë 17.2.1994.

Ministria dhe zotëruesi i lejes minerare do të përcaktojnë së bashku mënyrën më të mirë të kontrollit, duke siguruar në të gjitha rastet që ky aktivitet nuk do të paraqesë ndërhyrje të paarsyeshme në zbatimin e projektit. Zotëruesi i lejes minerare do të japë çdo shpjegim teknik që kërkohet.

Zotëruesi i lejes minerare do të vërë në dispozicion të ministrisë pasqyrat financiare vjetore të tij, të hartuara në përputhje me standardet e kontabilitetit, për qëllimin e verifikimit të zbatimit të investimit sipas kësaj Marrëveshjeje.

Në çdo rast, kur ministria identifikon shkelje, ajo do t’ia komunikojë me shkrim, në mënyrë mjaftueshmërisht të hollësishme, vërejtjet dhe gjetjet e saj zotëruesit të lejes minerare, me kërkesën që punimet duhet të vazhdoen sipas objektit të kësaj Marrëveshjeje, duke vënë në dispozicion kohën e mjaftueshme për ndreqjen e tyre sipas rastit.

Neni 11

Ligji i aplikueshëm

Kjo Marrëveshje rregullohet nga legjislacioni shqiptar në fuqi.

Ministria garanton se të drejtat e zotëruesit të lejes minerare sipas kësaj Marrëveshjeje që lidhen me shfrytëzimin e karierave për një periudhë prej 99 vitesh dhe përdorimi i tokës për një periudhë prej 99 vitesh do të zgjasë dhe do të vijojnë të qëndrojnë në fuqi, pavarësisht çdo ndryshimi të dispozitave ligjore që lidhen me to, të aplikueshme në Shqipëri që do të hyjnë në fuqi pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 12

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Në rastin e ndonjë mosmarrëveshjeje, e cila mund të ngrihet nga dhe në lidhje me këtë Marrëveshje gjatë zbatimit të saj, e cila nuk mund të zgjidhet me mirëkuptim reciprok ndërmjet palëve, do të zgjidhet përfundimisht nëpërmjet arbitrazhit ndërkombëtar, në përputhje me rregullat e arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (ICC), nga një apo tre arbitra, që do të emërohen sipas rregullave të sipërpërmendura.

Vendi i arbitrazhit do të jetë në Paris, Francë dhe gjuha e arbitrazhit do të jetë anglishtja.

Neni 13

Bashkëpunimi

Ministria dhe zotëruesi i lejes minerare bien dakord që të bashkëpunojnë me qëllimin për të garantuar zbatimin e projektit siç është përcaktuar në këtë Marrëveshje.

Njoftimet dhe komunikimet e tjera ndërmjet palëve duhet të dërgohen në adresat respektive të palëve.

Neni 14

Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi pas firmosjes së saj nga palët dhe pasi ajo të miratohet

me vendim të Këshillit të Ministrave dhe më pas të miratohet nga Kuvendi i Shqipërisë, në përputhje me ligjin nr.7796, datë 17.2.1994, i ndryshuar.

Në emër të Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë
dhe Energjetikës
Kristo Rodi
Drejtor i Përgjithshëm

Në emër të shoqërisë
“OTTO-AL” sh.p.k.
Isuf Berberi
Administrator

ANEKSI 1

Sipërfaqet (të shprehura në koordinata) e kërkuara nga zotëruesi i lejes minerare për shfrytëzimin e mineraleve të grupit të katërt, në zonën “Balldren”, rrethi Lezhë, siç përcaktohet në nenin 1 “Përkufizime, zona minerare” të marrëveshjes minerare të shfrytëzimit lidhur ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës dhe shoqërisë “OTTO-AL” sh.p.k.

1. Koordinatat që përcaktojnë sipërfaqen e karierës së gëlqerorëve në vendburimin “Balldren”, Lezhë në lejen e shfrytëzimit nr.1005, datë 6.4.2007.

Koordinatat e karierës së gëlqerorëve		
Pika	Y	X
1	43 83 000	46 33 000
2	43 83 560	46 33 575
3	43 85 075	46 32 050
4	43 84 500	46 31 500
Sipërfaqja = 1.7 km ²		

2. Koordinatat që përcaktojnë sipërfaqen e karierës së gëlqerorëve në vendburimin “Balldren”, Lezhë në lejen e shfrytëzimit nr.1147, datë 4.2.2008.

Koordinatat e karierës së gëlqerorëve		
Pika	Y	X
1	43 82 596	46 34 500
2	43 82 901	46 34 914
3	4384 648	46 33 176
4	43 84 260	46 32 800
Sipërfaqja = 1.280 km ²		

3. Koordinatat që përcaktojnë sipërfaqen e karierës së argjilave në vendburimin “Bushat”, Shkodër.

Koordinatat e karierës së argjilave		
Pika	Y	X
1	43 77 456	46 49 849
2	43 77 607	46 49 847
3	43 77 648	46 49 767
4	43 77 720	46 49 741
5	43 77 762	46 49 851
6	43 77 997	46 49 845
7	43 77 942	46 49 751
8	43 78 043	46 49 685

9	43 78 145	46 49 627
10	43 78 199	46 49 684
11	43 78 041	46 49 852
12	43 78 199	46 49 852
13	43 78 648	46 49 401
14	43 78 567	46 49 369
15	43 78 540	46 49 257
16	43 78 499	46 49 081
17	43 78 523	46 48 950
18	43 78 450	46 48 873
Sipërfaqja = 0.475458 km ²		

Toka bujqësore e evidentuar sipas shkresave:

- ZRPP Shkodër shkresa nr.1638/1 prot., datë 5.12.2007; dhe
 - ZRPP Lezhë nr.1659/1 prot., datë 5.12.2007 dhe shkresa nr.1658/1, datë 5.12.2007;
 - Ministria e Mjedisit, Pyjeve dhe Administrimit të Ujërave (MMPAU), shkresa nr.3995/1 prot., datë 29.10.2008, shkresa nr.4587 prot., datë 31.12.2008;
 - Komuna Balldren, Lezhë nr.487, prot., datë 17.10.2008, nr.75 prot., datë 23.2.2009;
 - Komuna Bushat, Shkodër, shkresa nr.1234/1 prot., datë 31.10.2008;
- bazuar në shkresat nr.4616/2 prot., dhe nr.4615/2 prot, datë 28.10.2008 të Ministrisë së Bujqësisë, Ushqimit dhe Mbrojtjes së Konsumatorit (MMPAU), nuk janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje.

Gjithashtu tokat me pronësi private të evidentuara si më sipër, nuk janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje.